

Теория и реальность: номинализация глаголов в разговорной речи¹

Theory and reality: nominalization of verbs in spoken language

Розина Р. И. (raroзина@yandex.ru)

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва

Рассматривается проблема наследования отглагольными именами семантики и стилистической окраски разговорных и сленговых глаголов. Вводится понятие степени разговорности глагола. Исследуется полисемия отглагольных имен и различия деривации литературных и сленговых производных значений.

Существует распространенное мнение о том, что отглагольные имена имеют книжную стилистическую окраску, и их использование — характеристика официально-делового стиля. Задача данной статьи — проверить, так ли это на самом деле, рассмотрев отглагольные имена, образованные от разговорных и сленговых глаголов русского языка.

Различным аспектам номинализации, в первую очередь проблеме наследования отглагольным именем модели управления мотивирующего его глагола, посвящена огромная лингвистическая литература (см., например, библиографию в работах [Пазельская 2003], [Пазельская 2005], [Цзя Хуа Чжан 2007], [Rozwadowska 1997] и др.), но номинализация разговорных и сленговых глаголов никогда не попадала в поле зрения исследователей. Единственное исключение — статья [Розина 2008], в которой анализируются модели деривации разговорных отглагольных имен, связь между их семантикой и семантикой мотивирующего глагола и актантные характеристики отглагольных существительных, в частности возможность выражения второго, объектного актанта. В статье доказывается, что по ряду причин актантная структура мотивирующего глагола наследуется разговорными или сленговыми отглагольными именами значительно реже, чем образованными от этих же или других глаголов отглагольными именами в литературном языке.

В центре внимания в данной работе — проблема наследования отглагольным существительным стилистических и семантических характери-

стик мотивирующего глагола. Мы покажем, что стилистическая окраска отглагольного имени, мотивированного разговорным или сленговым глаголом, зависит от ряда взаимодействующих факторов и что семантическая структура отглагольного имени не является точным отображением семантической структуры мотивирующего глагола.

В основе исследования, результаты которого излагаются в статье, лежат материалы Национального корпуса. В отдельных случаях, когда примеров использования слова в Корпусе было очень мало или они отсутствовали вообще, использовались данные блогов, полученные с помощью поисковой системы «Яндекс».

Источником выборки разговорных и сленговых глаголов послужил словарь Толкового словаря разговорной лексики². В словарь вошли слова, имеющие помету *разг.* в МАСе, в словаре [Шведова 2007] и ряде других толковых словарей, а кроме того слова из ряда словарей разговорной речи, словарей новых слов и значений и словарей сленга и жаргонов, например [Ермакова, Земская, Розина 1999], [Химик 2004], [Курилова 2006]. Из словаря подряд по алфавиту отбирались глаголы, способные к номинализации, независимо от того, включались в словарь соответствующие

¹ Работа поддерживается грантами РФФИ № 08-04-00181а.

² Словарь составляется коллективом сотрудников Отдела современного русского языка Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН под руководством Л. П. Крысина. Словник составлен Л. П. Крысиным и обсужден и дополнен этим же коллективом.

им отглагольные имена или нет³. Всего было отобрано двадцать шесть глаголов и образованных от них отглагольных имен: *аукать* — *ауканье*, *ахать* — *аханье*, *бахвалиться* — *бахвальство*, *баюкать* (*ребёнка*) — *баюканье*, *болтать*¹ (*самолет*) — *болтанка*, *болтать*² (*о чем-л.*) — *болтовня*, *брехать* — *брехня*, *влиять* — *влиianie*, *ворковать* — *воркотня*, *впарить* (*зонтик кому-л.*) — *впаривание*, *долбить* (*уроки*) — *долбёжка*, *заварить* (*кашу*) — *заваруха*, *заводить* (*всех вокруг себя*) — *заводка*, *заделать* (*щели*) — *заделка*, *зажимать* (*свободу прессы*) — *зажим*, *заказать* (*кого-л. убить*) — *заказ*, *заказуха*, *закатывать* (*помидоры*) — *закатка*, *закачать* (*файл*) — *закачка*, *заморачивать* (*голову*) — *заморочка*, *замочить* (*террористов*) — *замочка*, *засветить* (*Жиргорова*) — *засветка*, *засыпать* (*студента на экзамене*) — *засыпка*, *заточить* (*кого-л./ что-л. на/под что-л.*) — *заточка*, *зачистить* (*дверню от боевиков*) — *зачистка*, *крышевать* — *крышевание*, *отмывать* (*деньги*) — *отмывание*.

1. Что такое разговорный глагол?

Множество глаголов, которые в словарях объединяются пометой «разг.», крайне разнородно. Вопрос о включении того или иного глагола в словник словаря разговорной лексики часто вызывает ожесточенные споры. Поэтому, прежде, чем рассматривать стилистическую окраску имен, производных от разговорных и сленговых глаголов, стоит попытаться понять, что может скрываться за такой характеристикой, как разговорность.

Общеизвестно, что четких критериев «разговорности» не существует. Кажется разумным на примере нескольких типично разговорных лексических единиц, в данном случае глаголов, выявить ряд их характерных особенностей, которые затем можно будет применять в качестве диагностических критериев при решении вопроса о стилистической окраске остальных глаголов.

Пример типичного разговорного глагола, т. е. такого глагола, который признается разговорным всеми носителями языка, — глагол *врубиться* ‘понять’. В число особенностей этого глагола входят:

- а) наличие нейтрального синонима — *понять*;
- б) метафорический характер значения (перенос по модели ‘физическое действие — ментальное действие’)

³ В некоторых случаях отглагольное имя, соответствующее разговорному или сленговому глаголу, в словнике отсутствует — например, потому что оно было исключено из-за своей книжной стилистической окраски. Поскольку нам интересен любой результат номинализации, мы вводили это имя в свой список. Так, например, в список было добавлено отглагольное имя *бахвальство* в пару к глаголу *бахвалиться*.

в) возможность использования в разговорном контексте, в частности в диалогической речи — ср.:

- (1) *Сунул в кармашек и сказал, пьяно усмехаясь: — Серега, а зачем ты мне штуку отдал, я что-то не врублюсь...* [Андрей Волос. Недвижимость (2000) // Новый Мир, № 1–2, 2001].

г) неуместность в официальном контексте, ср.:

- (2) *Я не *врубился в то, какими правовыми принципами руководствовались члены совета FIS, принимая решения о дисквалификации*⁴.

Глагол *сжевать* в значении ‘съесть’ обладает теми же особенностями, что глагол *врубиться* (имеет нейтральный синоним *съесть*, используется исключительно в разговорных контекстах), но отличается от него характером значения: у *сжевать* оно не метафорическое, а метонимическое, ср.:

- (3) *Смогла только влить в себя утренний кофе (без него я не жила) и сжевать два финика* (блоги).

Иными словами, общий признак глаголов *врубиться* и *сжевать* — переносный характер значения.

Такие разговорные глаголы, как *пахать*, *батрачить* ‘тяжело работать’, *долбить* ‘учить’, *влететь* и *попасть* ‘оказаться в неприятном положении’, *пролететь* ‘потерпеть неудачу’ позволяют добавить к перечисленным признакам еще один: наличие оценочного (в случае этих глаголов — отрицательного) компонента в значении лексемы.

Рассмотрим теперь глагол *зазнаться*, который и в МАСе, и в Большом толковом словаре синонимов русской речи (Бабенко 2008) имеет помету *разг.* У этого глагола нет нейтрального синонимичного слова: в МАСе он толкуется через устаревший разговорный глагол *возомнить* (*о себе*) и через словосочетание *стать высокомерным*; В словаре синонимов под ред. Бабенко все глаголы, синонимичные глаголу *зазнаться* / *зазнаваться*, кроме *превозноситься* / *превознести*, снабжены пометой *устар.* или *ирон.*, имеют помету *разг.* У глагола *зазнаться* / *зазнаваться* есть только одно значение — тем самым оно не может быть метафорическим. Иными словами, из пяти перечисленных признаков у этого глагола есть только три: в его значении есть отрицательный компонент (‘зазнаваться — это плохо’), он употребляется в разговорном контексте и не употребляется в официальной речи.

⁴ В оригинальном тексте *...не понял то...* [Андрей Митков. По пути в Гаагу. «Дело Лазутиной» дошло до гражданского суда. За это спортивные чиновники грозят дисквалифицировать всю Россию (2002) // «Известия», 30.10. 2002]

Таблица 1

	Нейтральный синоним	Переносное Значение	Оценочный компонент	Разговорный контекст / официальный контекст
<i>Врубиться</i>	<i>понять</i>	+	–	+ / –
<i>Зубрить</i>	<i>заучивать</i>	–	+	+ / –
<i>Зазнаваться</i>	–	–	+	+ / –
<i>Баюкать</i>	–	–	–	+ / –
<i>Отмывать (деньги)</i>	–	+	+	+ / +
<i>Зачищать</i>	–	+	–	+ / +
<i>Кидать</i>	<i>обманывать</i>	+	+	+ / –
<i>Крышевать</i>	<i>защищать</i>	+	+	+ / –

У другого разговорного глагола, *зубрить*, есть нейтральный синоним *заучивать*, но значение *зубрить* не является метафорическим — иными словами, у этого глагола нет одного из пяти признаков.

Таким образом, носители языка и составители словарей считают разговорными глаголы, у которых есть не все, а хотя бы несколько из перечисленных признаков, но при этом степень разговорности глаголов — разная.

Можно представить результаты оценки степени разговорности нескольких глаголов по данным параметрам в таблице 1.

Прежде всего, из таблицы следует, что единственный обязательный признак, которым обладают все без исключения разговорные глаголы, — это использование в разговорном контексте. Именно с этим признаком связан разговорный характер глагола *баюкать*, самого «слабого» из приведенных в этой таблице: в силу ситуации, которую он описывает, он ассоциируется только с разговорными контекстами; никаких других признаков разговорности у него нет.

О решающей роли контекста в определении разговорности свидетельствуют и два других глагола: *отмывать* и *зачищать*. Хотя по происхождению оба эти глагола сленговые (*зачищать* — из военного жаргона, а *отмывать* — из криминального аргота), сейчас оба они воспринимаются как нейтральные или очень близкие к нейтральным. Причина это-

го — в том, что наряду с разговорными контекстами, они широко употребляются в официальных.

Самый «сильный» с точки зрения разговорности — глагол *крышевать*, у которого есть все перечисленные признаки.

2. Стилистическая окраска отглагольных имен, производных от сленговых и разговорных глаголов

Словник Толкового словаря разговорной лексики позволяет опровергнуть мнение, согласно которому отглагольные имена имеют книжный характер, а их употребление характерно для письменной, в частности официальной речи: разговорные глаголы могут мотивировать как книжные, так и разговорные отглагольные имена. Рассмотрим, как связана стилистическая характеристика отглагольного имени с особенностями мотивирующего его глагола, характеризуя каждый глагол по параметрам, предложенным в предыдущей части (таблица 2).

Как следует из таблицы, от «слабых» разговорных глаголов *аукать*, *ахать*, *баюкать* образованы отглагольные имена книжной стилистической окраски *ауканье*, *аханье* и *баюканье*. Для стилистической окраски имен, образованных от более «сильных»

Таблица 2

	Нейтральный синоним	Метафор. значение	Оценочный компонент	Разг. / офиц. контекст	Отглагольное имя
<i>Аукать</i>	–	–	–	+ / –	<i>ауканье*</i>
<i>Ахать</i>	–	–	–	+ / –	<i>аханье</i>
<i>Бахвалиться</i>	–	–	+	+ / –	<i>бахвальство</i>
<i>Баюкать</i>	–	–	–	+ / –	<i>баюканье</i>
<i>Болтать 1 (самолет)</i>	–	–	отр.	+ / –	<i>болтанка</i>
<i>Болтать 2 (о чем-л.)</i>	<i>говорить</i>	+	–	+ / –	<i>болтовня</i>
<i>Брехать</i>	<i>говорить</i>	+	отр.	+ / –	<i>брехня</i>
<i>Вилять</i>	–	+	отр.	+ / –	<i>виляние</i>

* Нейтральные и книжные отглагольные имена выделены заливкой.

	Нейтральный синоним	Метафор. значение	Оценочный компонент	Разг./офиц. контекст	Отглагольное имя
<i>Ворковать</i>	–	+	–	+ / –	<i>воркотня / воркование</i>
<i>Впарить</i>	<i>продать</i>	+	отр.	+ / –	<i>впаривание</i>
<i>Долбить</i>	<i>учить</i>	+	отр.	+ / –	<i>долбежка</i>
<i>Заварить</i>	<i>затеять</i>	+	отр.	+ / –	<i>заваруха</i>
<i>Заводить</i>	<i>нервировать</i>	+	отр.	+ / –	<i>заводка</i>
<i>Заделать</i>	<i>законопатить</i>	–	–	+ / –	<i>заделка</i>
<i>Зажимать</i>	<i>подавлять</i>	+	отр.	+ / –	<i>зажим</i>
<i>Заказать</i>	<i>заплатить за</i>	+	отр.	+ / –	<i>заказ / заказуха</i>
<i>Закатывать</i>	<i>консервировать</i>	+	–	+ / –	<i>закатка</i>
<i>Закачать (файл)</i>	–	+	отр.	+ / –	<i>закачка</i>
<i>заморачивать</i>	<i>запутывать</i>	–	+	+ / –	<i>заморочки</i>
<i>Замочить</i>	<i>убить</i>	+	отр.	+ / –	<i>замочка**</i>
<i>Засветить</i>	<i>заметить</i>	+	отр.	+ / –	<i>засветка</i>
<i>Засыпать</i>	–	+	отр.	+ / –	<i>засыпка</i>
<i>Заточить</i>	<i>подготовить, нацелить на</i>	+	–	+ / –	<i>заточка</i>
<i>Зачистить</i>	<i>очистить</i>	+	–	+ / +	<i>зачистка</i>
<i>Крышевать</i>	<i>защищать</i>	+	+	+ / –	<i>крышевание</i>
<i>Отмывать</i>	–	+	+	+ / +	<i>отмывание</i>

** Ср. : *Замочкой* в сортирах и массовыми зачистками, когда чаще погибают ни в чем не повинные люди, мира добиться невозможно (блоги).

разговорных глаголов, имеет значение характер суффикса: имена на *-ние / -нье* и на *-ство* получают книжную стилистическую окраску (*бахвальство, виляние*), а имена на *-ня* и *к(а)* — разговорную. Это наблюдение хорошо иллюстрируют два имени, производные от одного и тоже глагола *ворковать*: книжное *воркование* и разговорное *воркотня*.

Показательно, что характер суффикса определяет и стилистическую окраску отглагольных имен, мотивированных неразговорными (нейтральными) глаголами: отглагольное имя, образованное от нейтрального глагола с помощью разговорного суффикса, получает разговорную стилистическую окраску, например *оживляж* от *оживить / оживлять*, *визготня* от *визгать*. Между тем для отглагольных имен, мотивированных сленговыми глаголами, характер основы важнее, чем характер суффикса: они **всегда** имеют сленговую окраску, и даже «книжные» суффиксы не делают отглагольное имя книжным, ср. *впаривать* — *впаривание*, *крышевать* — *крышевание*. Тем более естественно, что сленговая окраска глагола наследуется отглагольными именами с «разговорными» суффиксами *-к(а)*, *-овк*, *-ов(о)*, *-ня*, *-ж* и нулевым суффиксом, ср.: *затачивать* — *заточка*, *кидать* — *кидаловка, кидалово, колготиться* — *колготня, залететь* — *залёт, гудеть* — *гудеж*⁵.

⁵ Не все разговорные и сленговые глаголы способны к номинализации. Вопрос о том, почему, при том, что от целого ряда разговорных глаголов возможно образование имен в значении результата (*залететь* 'забе-

Сфера функционирования разговорных и сленговых отглагольных имен — бытовая устная речь, публичная речь, публицистика, ср.:

- (4) В цейтноте такая сложная *заваруха* могла окончиться как угодно! [Сергей Шипов. Счастливые число чемпиона — 14 (2004) // «64 — Шахматное обозрение», 2004.11.15]; Сложилась парадоксальная ситуация: согласно некоторым опросам, немногие россияне верят, что критики президента (например, коммунисты или яблочники), борясь за власть, способны устроить в стране какую-нибудь *заваруху*. [Павел Вошанов. Требуется тройник президента (2003) // «Новая газета», 2003.01.15].

Нужно сказать, правда, что начиная с 2004 г., использование разговорных и сленговых отглагольных имен в публицистике резко снижается.

ременеть случайно, вопреки желанию' — *залет* 'нежелательная беременность', *заказать* 'дать задание убить кого-л. за плату'- *заказ* 'задание убить кого-л. за плату') или процесса (*закатывать* 'консервировать, делая края крышки герметичными с помощью специальной закаточной машинки' — *закатка* 'деятельность по консервированию и ее результат — герметично закрытая банка консервированных овощей или фруктов', *гудеть* 'долго и много пить' — *гудеж*), другие неспособны мотивировать отглагольные имена (например, *заласть на кого-л.* 'влюбиться'- **зала*'д, *подсесть на что-л.* 'пристраститься' — **подсед*), представляет собой проблему, заслуживающую специального исследования.

Некоторые слова (например *замочка*, *засветка*) к 2005 г. перестают употребляться вообще; слово *зачистка* используется в 2005 г., только один раз по сравнению с 24 примерами употребления в 2004 г.

Между тем особенно высока частотность отглагольных имен в блогах — типе текстов, промежуточном между частным и публичным общением (в блогах пишут для себя и для друзей, но в то же время большая часть блогов открыта для прочтения всеми), устной и письменной речью (в блогах пишут, но в то же время всеми силами имитируют устную речь, так как настроены на получение ответных реплик прочитавших запись, т. е. на диалог). Слово *засветка*, о котором только что шла речь, появилось в блогах за последние 3 дня 6 раз; слово *зачистка* только за 7 часов 11 февраля 2010 года появилось на страницах блогов 19 раз! Приведу также несколько примеров из блогов на сайте радио «Эхо Москвы», иллюстрирующих, насколько широко используются разговорные и сленговые отглагольные имена в этом жанре текстов:

(5) Мужчины чаще всего думают о ногах, фигуре, внешности, но покажите мне женщину, которая сильно *западает* на ноги мужчины. <...> девственность — это самый дорогой товар женщины. И этот товар нельзя отдавать на дискотеках за *понюх* кокаина, его нельзя ориентировать на юношеские увлечения, на многочисленные влюбленности (Г. Стерлигов 9.02.2010).

(6) *Раскручивание* слогана (подзаголовок поста в блоге А.Илларионова. 9.02.2010).

Речь идет о *развале* существовавшей системы снабжения. (там же).

(7) Антисемитизм — прелестная вещь, многим нравится, но не универсальное алиби, не универсальная *отмазка* (Л. Радзиховский 11.02.2010).

Представляется что резкое сокращение использования сленговых и разговорных слов в СМИ при высокочастотном их использовании (возможно, возрастающем) в блогах отражает два разных явления: с одной стороны, появление внутренней цензуры в СМИ — в какой-то степени даже возвращение к стилистике советского времени (об этой же тенденции в связи с повышением частотности так называемых безагентивных предложений в языке современных газет говорится в работах [Кормилицына 2009] и [Сиротина 2009: 10]), а с другой стороны — отказ от соблюдения норм и общее снижение стиля повседневного общения.

3. Семантика отглагольных имен

В статье [Mackenzie 2007] Л. Маккензи обращает внимание на то, что при номинализации возможен метонимический перенос, и в этом случае связь между отглагольным именем и мотивирующим его глаголом отсутствует. Речь идет о слове *impression*: так, в примере (8а) *impression* синонимично не предложению (8б), а словосочетанию (8в):

- (8) а. His *impression* of Lacan ‘его образ / изображение Лакана’
 б. He was *impressed* by Lacan ‘Лакан произвел на него впечатление’
 в. His portrait of Lacan ‘Лакан в его изображении’, букв. ‘его портрет Лакана’⁶.

На самом деле здесь имеет место не образование отглагольного имени с значением ‘образ’ от глагола *to impress* ‘произвести впечатление’, а полисемия отглагольного имени *impression*. В прямом значении ‘впечатление’ слово *impression* мотивировано конструкцией (9):

- (9) The situation *impressed* me.

В свою очередь это значение отглагольного имени *impression* становится основой для переносного метонимического значения ‘образ / изображение’.

Слово *impression* в значении ‘образ / изображение’ относится к классу имен способа (*manner nominals*), включающему такие отглагольные имена, как *интерпретация*, *исполнение*, *понимание*, *трактовка* и т. п. Общие свойства имен этого класса — их семантика и актантная структура детально описаны в работе [Падучева 2009].

В нашем материале не встречаются имена способа, однако статья Л. Маккензи важна для нас потому, что он обращает внимание на метонимические значения отглагольных существительных.

Наличие двух значений, прямого и переносного, встречается у отглагольных имен, имеющих разговорную или сленговую окраску, гораздо чаще, чем у номинализаций глаголов литературного языка, но этим различия между разговорными и литературными отглагольными именами не исчерпываются. В нашем материале встречаются примеры метонимической связи между значениями, аналогичные приведенному Л. Маккензи, но есть и случаи метафорической связи.

⁶ Это утверждение Макензи требует проверки: на самом деле, неясно, образованы ли оба значения (‘впечатление’ и ‘изображение’) от глагола *to impress* или же второе значение образовано от первого.

Слово *засыпка* в прямом значении — действие по глаголу *засыпать* в значении 1 ‘Забросать, заполнив доверху чем-л. сыпучим’ (МАС). От этого значения образовано два метонимических значения: ‘то, чем засыпают’ (*засыпка для супа*) и ‘то, чем засыпали’:

(10) Толстые брёвна стен, окошки-щели и крыша накатом с земляной *засыпкой* поверху. [Алексей Иванов. Сердце Пармы (2000)].

Кроме того, у слова *засыпка* есть метафорическое сленговое значение ‘провал на экзамене’ (в МАСе не отмечено), ср. *вопрос на засыпку*.

Отглагольное имя *долбежка* в прямом значении — действие по глаголу *долбить* ‘пробивать отверстие, делать углубление в чем-л. путем последовательных частых ударов какими-л. инструментами’ (МАС). У этого имени есть метафорическое разговорное значение ‘механическое заушивание, зубрежка’.

На самом деле, если между прямым и переносным метонимическим значением есть отношение производности, между прямым и метафорическим значением отглагольного имени оно отсутствует: прямое и метафорическое значения этих отглагольных имен — результаты номинализации мотивирующего глагола в разных значениях. Метафорическое значение отглагольного имени *долбежка* — результат номинализации глагола *долбить* в значении 4 по МАСу ‘механически повторять, учить наизусть; зубрить’. Метафорическое значение отглагольного имени *засыпка* — номинализация глагола *засыпать* в другом, сленговом, значении ‘провалить на экзамене, задавая множество вопросов’.

Интересный пример, подтверждающий наше наблюдение о том, что прямое и переносное метафорическое значение разговорных отглагольных имен не связаны отношениями производности, но мотивированы разными значениями производящего глагола, представлен словом *заваруха*. В современной речи, в частности в публицистике, широкое распространение получило его употребление в разговорном значении ‘Сумятица, беспорядок, вызванные чем-л.’ (МАС)⁷, которое мотивировано переносным просторечным значением глагола *заварить* ‘затеять, начать что-л. сложное, требующее хлопот, деятельности и т. п.’. Однако у слова *заваруха* было и литературное, теперь неактуальное значение — ‘каша, приго-

товленная определенным способом: заваренная кипятком’⁸, ср.:

Заваруха-повалиха. В кипящую подслащенную воду всыпают просеянную пшеничную муку, проваривают до густоты манной каши. На смазанную жиром сковороду выкладывают горкой смесь, делают в середине углубление, наливают туда растопленный маргарин и запекают в духовке или в печи до румяной корочки. Подают с простоквашей (Рецепты старинных русских блюд. <http://kuking.net>).

Это значение результата — т. е. метонимическое значение отглагольного имени *заваруха*, мотивированное прямым значением глагола *заварить* с пропуском одного шага: образования отглагольного имени с значением действия.

В целом, характерную для отглагольных имен многозначность можно представить следующей схемой:

Глагол		Отглагольное имя
Значение 1 (прямое)	→	Значение 1 → значение 2 (метонимическое)
Значение n (разг. метафорическое)	→	значение 3 (разг. / сленг метафорическое)

Семантическая структура слова *зажим* подтверждает правомерность этой схемы. У этого отглагольного имени есть два литературных значения и одно разговорное. *Зажим* 1 в литературном языке — действие по глаголу *зажать* ‘обхватив, сдавить, стиснуть, защемить’ (МАС). Это значение мотивирует метонимически связанное с ним значение *зажим* 2 ‘приспособление для зажимания’. Между тем еще одно, разговорное метафорическое значение отглагольного имени *зажим* мотивировано другим, разговорным же значением глагола *зажать* ‘перен. разг. Стеснить в чем-л.; помешать свободному проявлению, развитию; подавить’ (МАС).

Производные значения отглагольных имен, мотивированные разными источниками — прямым значением отглагольного имени и переносным разговорным значением производящего глагола, обычно настолько далеко отстоят друг от друга, что можно говорить не о полисемии, а об омонимии этих имен.

Выводы

Итак, материал словника Толкового словаря разговорной лексики и примеры из Национального корпуса русского языка позволяют полностью развеять миф

⁷ Не стоит думать, что это слово возникло, наряду с другими сленговыми словами, в перестроечный или постперестроечный период. Ровно в этом значении слова *заваруха* и *заварушка* зафиксировано в словаре Даля, ср.: Заваруха твер. свалка, ссора, свара, драка. Заварушка, то же, смятеньице, замешаньице, смуты, ссоры.

⁸ вят. *заваруха* сиб. кисель, саламата, гуща; | новг. овсяная, ячная, пшенич. или ржаная кашка; *заваруха*. крутая саламата, густая болтушка, горячий кисель, гуща; каша из ржаной муки, к завтраку, с молоком и с маслом, а в пост с медом.

о том, что отглагольные имена имеют книжный характер, а их употребление характерно для официально-делового стиля. На деле отглагольные имена, производные от разговорных и сленговых глаголов, широко употребляются в СМИ и блогах, представляющих собой жанр текстов, близких разговорной речи.

Стилистическая окраска отглагольных имен, мотивированных разговорными глаголами, определяется взаимодействием степени разговорности глагола и характером суффикса. Степень разговорности каждого глагола — производная от числа имеющих у него признаков, характерных для типично разговорных глаголов. Отглагольные имена, мотивированные «слабыми» разговорными глаголами, имеют книжный характер. Стилистическая окраска отглагольных имен, производных от «сильных» раз-

говорных глаголов определяется характером суффикса. Отглагольные имена, производные от сленговых глаголов, наследуют их сленговую окраску независимо от характера суффикса.

Для разговорных отглагольных имен характерно наличие метонимического значения, связанного отношением производности с прямым значением этого имени, и разговорного или сленгового метафорического значения, являющегося результатом номинализации метафорического значения мотивирующего глагола. Фактически, имеет место не полисемия отглагольного имени, а омонимия двух отглагольных имен, производных от разных значений мотивирующего глагола.

Я благодарю рецензента «Диалога» и Е. В. Падучеву за стимулирующие замечания и вопросы.

Литература

1. Ермакова О. П., Земская Е. А., Розина Р. И. Слова, с которыми мы все встречались. Толковый словарь Толковый словарь русского общего жаргона. М., 1999.
2. Кормилицына М. А. О некоторых характеристиках «постновояза» на страницах современной прессы // Проблемы речевой коммуникации. Вып. 9. Саратов, 2009.
3. Курилова А. Д. Толковый словарь разговорного русского языка. М., 2006.
4. Пазельская А. Г. Аспектуальность и русские предикатные имена // Вопросы языкознания, М., 2003, №4, с.72–90.
5. Пазельская А. Г. Валентные свойства русских отглагольных имён эмоций // Материалы международной конференции «Диалог 2005». М., 2005.
6. Падучева Е. В. Посессивы и имена способа действия // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. Вып. 8 (15). По материалам международной конференции Диалог 2009. М., 2009.
7. Розина Р. И. Номинализации в разговорной речи // Материалы международной конференции «Диалог 2008». М.: РГГУ, 2008.
8. Сиротинина О. Б. Вероятное и возможное в судьбе русского языка (размышления на основе фактов его изменений в начале XXI века) // Проблемы речевой коммуникации. Вып. 9. Саратов, 2009.
9. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов // Под ред. Н. Ю. Шведовой. М., 2007.
10. Химик В. В. Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи. СПб., 2004.
11. Цзяхуа Ч. Аспектуальные семантические компоненты в значении имен существительных в русском языке // Вопросы языкознания, М., 2007, № 1.
12. Mackenzie J. L. Double-possessive nominalizations in English // Functional perspectives on grammar and discourse. Papers in honour of Angela Downing. Amsterdam, 2007, p. 217–232.
13. Rozwadowska B. Towards a unified theory of nominalizations: external and internal eventualities. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 1997.